

## « Vos dons sauvent des vies »

Dr. Alexander Thiel  
Neurologue spécialiste des  
accidents vasculaires cérébraux

### *Dans cette édition*

Les médecins et le personnel de l'HGJ expliquent comment vos dons font une réelle différence.

La chirurgie robotique...  
Une acquisition majeure permet une percée importante en chirurgie.



La future génération...  
L'HGJ à l'avant-garde de la formation.



Les traitements du cancer...  
Un environnement thérapeutique remarquable.



# Grâce à vous et à la campagne de financement *Le don de guérir...* Temps d'attente réduits, capacité d'acc

Morton Brownstein, C.M. et Edward Wiltzer, coprésidents de la campagne

En 2003, lors du lancement de notre campagne de financement *Le don de guérir*, nous vous avons promis que l'Hôpital général juif continuerait d'accroître sa renommée internationale et d'atteindre des niveaux encore plus élevés d'excellence dans la prestation de soins de santé répondant aux besoins de nos concitoyens de Montréal et de tout le Québec. Avec votre aide, nous pouvons dire : mission accomplie. En effet, aujourd'hui plus que jamais, l'HGJ constitue véritablement — grâce à vous — un atout vital et un établissement d'une importance inestimable pour l'ensemble des communautés que nous desservons.

## Oncologie Soins oncologiques



« Ces fonds font une réelle différence dans la vie de dizaines de milliers de patients et de leur famille, alors que nous continuons à former et à soutenir la plus solide équipe de professionnels, en mesure de mettre au point des soins extrêmement novateurs et de générer de nouvelles connaissances qui nous permettent d'imaginer un monde meilleur sans les douleurs causées par le cancer. »

— Dr Gerald Batist, directeur,  
Centre du cancer Segal

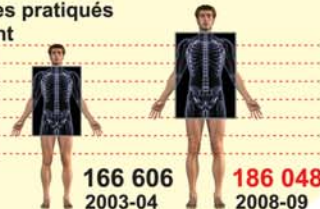
## Radiologie



« Vos dons ont révolutionné notre milieu de travail et permis au Service de radiologie d'atteindre ses plus hauts niveaux d'efficacité. »

— Dr Mark Levental, chef,  
Service de radiologie

Nombre d'exams  
radiologiques pratiqués  
annuellement  
à l'HGJ



## Urgence Soins à l'urgence



« Votre extraordinaire dévouement a permis au Service de l'urgence de moderniser considérablement ses installations et, par conséquent, d'offrir aux patients la dignité et le respect auxquels ils ont droit. De plus, votre soutien nous a rapprochés de notre objectif le plus cher : offrir à nos patients la meilleure qualité de soins possible. »

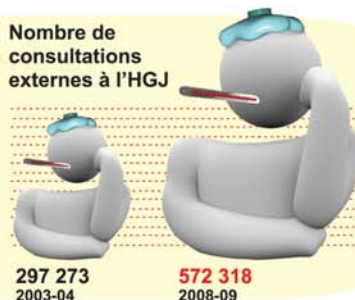
— Dr Marc Afilalo, directeur,  
Service de l'urgence

## Médecine familiale Clinique externe de médecine familiale

« Grâce à votre soutien, le Centre de médecine familiale est parvenu à accroître le nombre de ses services et à créer de nouveaux programmes. Résultat : le gouvernement du Québec nous a choisis pour servir de modèle en tant que Centre de réseau intégré. Nous avons ainsi agrandi notre clinique sans rendez-vous et embauché des infirmières praticiennes afin d'accroître l'accès aux médecins de famille et de réduire l'encombrement de la salle d'urgence. »

— Dr Michael Malus, chef,  
Service de médecine familiale

Nombre de  
consultations  
externes à l'HGJ



## Formation



L'HGJ assume plus de 22 % de la formation des étudiants de la faculté de médecine de McGill, ce qui représente chaque année plus de 800 résidents affectés à l'HGJ ou participant à des rotations cliniques à l'Hôpital.

## Le saviez-vous?

Au cours des 3 dernières années, les fonds additionnels ont facilité la formation de 1 966 infirmières et infirmiers à l'HGJ.



De nouveaux appareils et laboratoires ont permis de réduire le temps d'attente des diagnostics et d'accroître l'exactitude des résultats.



# Qualité accrue et diagnostics plus rapides!

Nous pouvons tous tirer une grande fierté du nombre de réalisations remarquables et d'avancées impressionnantes découlant de nos efforts conjugués au cours des sept dernières années, dont seulement quelques-unes sont mentionnées ci-dessous. Grâce à votre engagement et à votre soutien, nous faisons une différence tangible dans la qualité de vie de tous les patients et de leurs proches qui se confient à nos soins. Telle est la véritable mesure de notre succès, et c'est avec un optimisme renouvelé que nous entrevoyons, pour les années à venir, plusieurs autres réalisations et bienfaits aux importantes retombées.

## Chirurgie robotique

Les chirurgiens de l'Hôpital général juif ont pratiqué 433 opérations à l'aide du robot chirurgical Da Vinci depuis 2007, dans des domaines tels que l'urologie, la gynéco-oncologie, la chirurgie générale et la chirurgie cardiaque.



« L'introduction de la chirurgie robotique dans le traitement des cancers gynécologiques nous a permis d'améliorer de façon spectaculaire la précision des interventions de même que la qualité de vie des patientes soumises à ce type de chirurgies. Parmi les bienfaits, notons la baisse du taux de complications, la réduction du séjour à l'hôpital, qui passe d'environ une semaine à un jour, et l'accélération de la période de rétablissement. **C'est une grande satisfaction pour toutes les personnes concernées de voir à quel point les patientes se rétablissent bien, même celles qui présentent des risques chirurgicaux élevés.** »

– Dr Walter Gottlieb, directeur, Gynécologie-oncologie et Colposcopie

## Gériatrie

« Les retombées les plus importantes de la rénovation de l'Unité des soins gériatriques sont de voir des personnes âgées et fragiles être traitées avec dignité dans un environnement sécuritaire qui répond à leurs besoins. »

– Dr Ruby Friedman, directeur adjoint, Division de gériatrie



L'HGJ traite presque deux fois plus de patients âgés de 75 ans et plus que tout autre hôpital d'enseignement à Montréal.

## Accouchement

« Dans le tout nouveau Centre de soins des femmes entièrement rénové, nos obstétriciens et nos infirmières spécialisées dans les services d'obstétrique pour les femmes à risque élevé peuvent désormais traiter avec dignité et en toute sécurité les femmes ayant une grossesse difficile. »

– Valerie Frunchak, directrice, Division de la santé mère-enfant, Formation et perfectionnement du personnel



L'HGJ traite un bébé sur sept (14 %) de faible poids né au Québec et maintient avec constance le plus haut taux de survie de nouveau-nés à risque élevé au Québec.

Le Service de l'urgence de l'HGJ a traité un nombre supplémentaire de 15 000 visites de patients, au cours des 3 dernières années.



## Catherine Forbes

Infirmière spécialisée en neurologie, coordonnatrice de l'Unité de traitements des AVC de l'HGJ



## Mot de remerciement

Au nom de l'Hôpital général juif et de sa Fondation, nous désirons exprimer notre plus profonde gratitude au grand nombre de personnes, d'entreprises, de sociétés et de fondations de même qu'aux dévoués démarcheurs et bénévoles qui ont mis en valeur leur *Don de guérir* et, ce faisant, nous ont permis de dépasser les objectifs de notre campagne de financement et de soutenir l'amélioration continue de la qualité des soins, de la recherche et de l'enseignement à l'HGJ, pour le bénéfice ultime de la collectivité que nous desservons.

Nous sommes particulièrement reconnaissants envers les dévoués coprésidents de la campagne, Morton Brownstein, C.M. et Edward Wiltzer, pour leur passion et leur engagement indéfectibles. En plus d'être une source d'inspiration, ils nous ont transmis l'impulsion nécessaire pour atteindre ces remarquables objectifs et réaliser nos rêves.

Grâce à votre générosité, des centaines de milliers de personnes jouiront d'une meilleure qualité de vie, des milliers de personnes seront sauvées et les personnes les plus vulnérables de notre communauté recevront les soins dont elles ont besoin. Il est immensément gratifiant de savoir qu'ensemble nous pouvons accomplir quelque chose qui aidera la population pendant de nombreuses années. Nous éprouvons une grande satisfaction de savoir que ces bienfaits d'une portée considérable seront toujours là pour nous rappeler que nous avons tous *Le don de guérir!*

*G. Wechsler*

Gary Wechsler, CA  
Président  
Fondation de l'HGJ

*Myer Bick*

Myer Bick  
Président et chef de la direction  
Fondation de l'HGJ

## Votre soutien est vital

Aujourd'hui, les soins de santé de qualité supérieure dépendent de plus en plus de la générosité de personnes, de sociétés et de fondations, toutes conscientes de l'importance que revêtent les contributions du secteur privé, sous forme de dons, de fonds de dotation et de legs, pour qu'un hôpital puisse le mieux remplir ses trois fonctions complémentaires : la prestation des soins, l'enseignement et la recherche. Afin d'assurer que les normes d'excellence de l'HGJ ne soient jamais compromises, nous devons compter sur la générosité de personnes qui reconnaissent qu'un investissement dans notre hôpital est un investissement dans l'avenir des soins de santé, qu'il est une promesse de nouveaux traitements, de meilleurs services, de gestion optimale des maladies chroniques et de leur éventuelle éradication.

L'Hôpital général juif ne cesse de renforcer son engagement à maintenir ses normes d'excellence en matière de soins, de recherche et d'enseignement pour les générations futures. Votre soutien est vital à l'accomplissement de cette mission.

Pour de plus amples informations nous vous invitons à consulter le [www.fondationhgj.org](http://www.fondationhgj.org)



### 14 JUIN

**18e Classique de golf annuelle Silver Star Mercedes-Benz HGJ à la mémoire de Mel Ellen**

Club de golf Hillsdale

Au profit du Centre de développement et de santé mentale de l'enfant

Renseignements : Tali Chemtob – 514-340-8222, poste 2028

### 3 JUILLET

**8e Cecil's Ride annuel**

Stowe, Vermont

Au profit du Programme de diagnostic moléculaire du cancer colorectal

Renseignements : Tiffany England – 514-340-8222, poste 5467

### 10-11 JUILLET

**2e Cyclo-Défi annuel Contre le Cancer**

Au profit de la recherche et du traitement du cancer au Centre du cancer Segal

Renseignements : 1-866-996-8356

[www.contrelecancer.ca](http://www.contrelecancer.ca)

### 29 JUILLET

**13e Classique de tennis annuelle de l'HGJ**

Parc Jarry / BICE Ristorante

Au profit du Centre de développement et de santé mentale de l'enfant

Renseignements : Tali Chemtob – 514-340-8222, poste 2028

### 7 AOÛT

**1er Tournoi de golf annuel Christine Kelly Mémorial Fonds pour la recherche translationnelle**

Club de golf Belle Vue

Au profit du Centre de Recherches Appliquées au Cancer de McGill à l'Institut Lady Davis pour la recherche médicale

Renseignements : Mary Etzitian – 514-340-8222, poste 3986

### 24 AOÛT

**Soirée Fantastique 2010, en l'honneur de Joëlle Berdugo Adler Synagogue Shaar Hashomayim**

Au profit de *L'espoir, c'est la vie* et du Centre de bien-être *L'espoir, c'est la vie* HGJ

Renseignements : *L'espoir, c'est la vie* – 514-340-8255

### 28- 29 AOÛT

**Week-end Pharmaprix<sup>MC</sup> pour vaincre les cancers féminins**

Au profit de la recherche et du traitement du cancer du sein et des cancers gynécologiques au Centre du cancer Segal

Renseignements : 514-393-9255

[www.vaincrecancer.ca](http://www.vaincrecancer.ca)

### 2 SEPTEMBRE

**Tournoi de poker Texas Hold'em**

L'Office Mobilier

Au profit de la Clinique de la mémoire

Renseignements : Tali Chemtob – 514-340-8222, poste 2028

### 11 SEPTEMBRE

**6e Tournoi de hockey marathon Lila Sigal**

Aréna Samuel Moscovitch

Au profit du Programme de nutrition et réadaptation en oncologie

Renseignements : Tiffany England – 514-340-8222, poste 5467

[www.marathonhockey.com](http://www.marathonhockey.com)

### 20 SEPTEMBRE

**9e Tournoi de golf annuel de la Banque HSBC Canada**

Club de golf Laval-sur-le-Lac

Au profit du Centre du cancer Segal et de son Programme d'oncologie pour les adolescents et les jeunes adultes

Renseignements : Muriel Amar – 514-340-8222, poste 4121